

**ENTENTE DE RENONCIATION ET D'EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ ET D'INDEMNISATION
POUR LES MINEURS EN TANT QU'OBSERVATEURS SEULEMENT**
**WAIVER AND RELEASE OF LIABILITY AND INDEMNITY AGREEMENT
FOR MINORS AS OBSERVERS ONLY**

NOM / LIEU DE L'ÉVÈNEMENT PCA
PCA EVENT NAME / LOCATION

DATE(S) DE L'ÉVÈNEMENT
EVENT DATE(S)

EN CONTREPARTIE de l'autorisation de pénétrer dans les lieux de Porsche Club of America ou PCA Club Racing (« PCA ») et d'y observer les événements ou activités (ÉVÈNEMENTS) ou de l'autorisation de pénétrer à quelque fin que ce soit dans une ZONE RESTREINTE (définie comme toute zone nécessitant une autorisation, une accréditation ou une permission spéciale pour y pénétrer ou toute zone dont l'accès par le grand public est retreint ou interdit, y compris, mais sans s'y limiter, la zone de compétition et la zone de puits), je signe, pour moi-même, mon/ma conjoint(e) et mon enfant mineur, ainsi que leurs représentants personnels, héritiers et proches parents, la présente Entente de renonciation et d'exonération de responsabilité et d'indemnisation pour les mineurs en tant qu'observateurs seulement (l'« Entente ») et je conviens ce qui suit :

IN CONSIDERATION of being permitted to enter the premises of and observe the Porsche Club of America or PCA Club Racing ("PCA") events or activities (EVENTS) or being permitted to enter for any purpose any RESTRICTED AREA (defined as any area requiring special authorization, credentials, or permission to enter or any area which admission by the general public is restricted or prohibited including but not limited to the competition area and the hot pit area), I, for myself, my spouse, and my minor child, and their personal representatives, heirs and next of kin, sign this Waiver and Release of Liability and Indemnity Agreement for Minors as Observers Only ("Agreement") and agree as follows:

- LE(S) PARENT(S) OU LE(S) TUTEUR(S) inspecteront la ZONE RESTREINTE dès qu'ils y entreront et de façon continue par la suite, et garantissent qu'en y entrant, ils reconnaissent avoir inspecté la ZONE RESTREINTE et l'avoir trouvée sécuritaire et raisonnablement adaptée à son utilisation; et si, à tout moment, ils croient que quelque chose dans la ZONE RESTREINTE n'est pas sécuritaire, ils en informeront immédiatement les officiels et se retireront de la ZONE RESTREINTE.
THE PARENT(S) OR GUARDIAN(S) will immediately upon entering any such RESTRICTED AREA, and will continuously thereafter, inspect the RESTRICTED AREA and warrant that their entry therein constitutes an acknowledgment that they have inspected the RESTRICTED AREA and find it safe and reasonably suited for the purpose of its use; and, if at any time they believe anything in the RESTRICTED AREA to be unsafe, they will immediately advise the officials of such and they will remove themselves from the RESTRICTED AREA.
- LE(S) PARENT(S) OU LE(S) TUTEUR(S) exonèrent, renoncent, déchargent et s'engagent à ne pas poursuivre PCA ou ses zones ou régions, promoteurs, participants, associations de course, organisations de sanction ou administratives ou toute entité affiliée à celles-ci, opérateurs de piste, propriétaires de piste, officiels, propriétaires de voiture, pilotes, équipes de puits, personnel de secours, toutes les personnes présentes sur les lieux, commanditaires, annonceurs, propriétaires, bailleurs et locataires des lieux utilisés pour la tenue des ÉVÈNEMENTS, inspecteurs des lieux et événements, experts, souscripteurs, courtiers, consultants et autres personnes qui donnent des recommandations, des directives ou des instructions ou qui s'engagent dans l'évaluation des risques ou dans l'organisation des ÉVÈNEMENTS, ou des instructions ou qui s'engagent dans des activités d'évaluation des risques ou de contrôle des pertes concernant les lieux ou les ÉVÈNEMENTS et pour chacun d'entre eux, les administrateurs, dirigeants, mandataires et employés, tous désignés aux fins des présentes par le terme « Renonciataires », DE TOUTE RESPONSABILITÉ ENVERS NOUS-MÊMES ET LE MINEUR, nos représentants personnels, nos ayants droit, nos exécuteurs testamentaires, nos héritiers et nos proches parents POUR TOUTE RÉCLAMATION, DEMANDE, PERTE OU DOMMAGE DU MINEUR ET/OU DE SON PARENT OU DE SON TUTEUR EN RAISON D'UN PRÉJUDICE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LE DÉCÈS DU PARENT, DU TUTEUR OU DU MINEUR OU UN DOMMAGE MATÉRIEL, CAUSÉ OU SUPPOSÉ ÊTRE CAUSÉ, EN TOUT OU EN PARTIE, PAR LA NÉGLIGENCE DES RENONCIATAIRES OU AUTREMENT.
THE PARENT(S) OR GUARDIAN(S) release, waive, discharge and covenant not to sue PCA or its zones or regions, promoters, participants, racing associations, sanctioning or administrative organizations or any affiliated entities thereof, track operators, track owners, officials, car owners, drivers, pit crews, rescue personnel, any persons on the premises, sponsors, advertisers, owners, lessors, and lessees of premises used to conduct the EVENTS, premises and event inspectors, surveyors, underwriters, brokers, consultants and others who give recommendations, directions, or instructions or engage in risk evaluation or loss control activities regarding the premises or EVENTS and for each of them, their directors, officers, agents and employees, all for the purposes herein referred to as "Releasees", FROM ALL LIABILITY TO OURSELVES AND THE MINOR, our personal representatives, assigns, executors, heirs, and next of kin FOR ANY AND ALL CLAIMS, DEMANDS, LOSSES OR DAMAGES OF THE MINOR AND/OR PARENT OR GUARDIAN ON ACCOUNT OF ANY INJURY, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO THE DEATH OF THE PARENT, GUARDIAN OR MINOR OR DAMAGE TO PROPERTY, CAUSED OR ALLEGED TO BE CAUSED IN WHOLE OR IN PART BY THE NEGLIGENCE OF THE RELEASEES OR OTHERWISE.
- LE(S) PARENT(S) OU LE(S) TUTEUR(S) CONVIENNENT D'INDEMNISER, DE SAUVEGARDER ET DE DÉGAGER DE TOUTE RESPONSABILITÉ les Renonciataires et chacun d'entre eux de toute PERTE, RESPONSABILITÉ, DOMMAGE OU COÛT, Y COMPRIS LES BLESSURES CORPORELLES OU LES DOMMAGES MATÉRIELS qu'ils pourraient encourir en raison de la présence du parent, du tuteur ou du mineur dans la ZONE RESTREINTE, QU'IL SOIT CAUSÉ PAR LA NÉGLIGENCE DES RENONCIATAIRES OU AUTREMENT. Le parent ou le tuteur reconnaît et accepte en outre qu'il exécute la présente Entente en son nom et au nom du mineur.
THE PARENT(S) OR GUARDIAN(S) AGREE TO INDEMNIFY AND SAVE AND HOLD HARMLESS, the Releasees and each of them from any LOSS, LIABILITY, DAMAGE OR COST, INCLUDING BODILY INJURY OR PROPERTY DAMAGE that they may incur due to the presence of the parent, the guardian or the minor in RESTRICTED AREA, WHETHER CAUSED BY NEGLIGENCE OF THE RELEASEES OR OTHERWISE. The parent or guardian further recognize and agree they are executing this Agreement on behalf of themselves and on behalf of the minor.
- LE(S) PARENT(S) OU LE(S) TUTEUR(S) ASSUMENT L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ ET LE RISQUE DE BLESSURES CORPORELLES, DE DÉCÈS OU DE DOMMAGES MATÉRIELS, que ce soit en raison de la négligence des renonciataires ou autrement, lorsqu'ils se trouvent dans ou sur la ZONE RESTREINTE à quelque fin que ce soit.

THE PARENT(S) OR GUARDIAN(S) ASSUME FULL RESPONSIBILITY FOR AND RISK OF BODILY INJURY, DEATH OR PROPERTY DAMAGE, whether due to negligence of Releasees or otherwise, while in or upon the RESTRICTED AREA for any purpose

5. LE(S) PARENT(S) OU LE(S) TUTEUR(S) reconnaissent et comprennent que LES ACTIVITÉS DES ÉVÉNEMENTS SONT TRÈS DANGEREUSES et qu'il existe des risques et des dangers associés à leur présence aux ÉVÉNEMENTS et à leur admission dans la ZONE RESTREINTE qui pourraient causer des blessures corporelles graves, une invalidité et la mort. En outre, les risques et dangers peuvent être causés par les actions négligentes ou l'absence d'action négligente des Renonciataires et d'autres personnes, y compris le risque que les BLESSURES REÇUES PUISSENT ÊTRE COMPLIQUÉES OU ACCENTUÉES PAR DES OPÉRATIONS OU PROCÉDURES DE SAUVETAGE NÉGLIGENTES DES RENONCIATAIRES.

THE PARENT(S) OR GUARDIAN(S) recognize and understand that THE ACTIVITIES OF THE EVENTS ARE VERY DANGEROUS and that there are risks and dangers associated with their presence at the EVENTS and admission within the RESTRICTED AREA that could cause severe bodily injury, disability and death. Further, the risks and dangers may be caused by the negligent actions or negligent failure to act of the Releasees and others, including the risk that the INJURIES RECEIVED MAY BE COMPOUNDED OR INCREASED BY NEGLIGENT RESCUE OPERATIONS OR PROCEDURES OF THE RELEASEES.

6. LES SOUSSIGNÉS conviennent par les présentes que la présente Entente de renonciation et d'exonération de responsabilité et d'indemnisation pour les mineurs en tant qu'observateurs seulement S'ÉTEND À TOUS LES ACTES DE NÉGLIGENCE DE LA PART DES RENONCIATAIRES, Y COMPRIS LES OPÉRATIONS DE SAUVETAGE NÉGLIGENTES, et se veut aussi large et inclusive que le permet la loi de la province ou de l'État où se déroulent les ÉVÉNEMENTS, et que si une partie des présentes est jugée invalide, il est convenu que le reste des présentes continuera, malgré tout, d'être pleinement en vigueur.

THE UNDERSIGNED HEREBY agree that this Waiver and Release of Liability and Indemnity Agreement for Minors as Observers Only EXTENDS TO ALL ACTS OF NEGLIGENCE BY THE RELEASEES, INCLUDING NEGLIGENT RESCUE OPERATIONS and is intended to be as broad and inclusive as is permitted by the law of the Province or State in which the EVENTS are conducted and that if any portion thereof is held invalid, it is agreed that the balance shall, notwithstanding, continue in full legal force and effect.

LE(S) PARENT(S) OU LE(S) TUTEUR(S) ONT LU ET SIGNÉ VOLONTAIREMENT LA PRÉSENTE ENTENTE EN SACHANT QU'ILS RENONCENT À DES DROITS SUBSTANTIELS ET VEULENT QUE LEUR SIGNATURE SOIT UNE EXONÉRATION COMPLÈTE ET INCONDITIONNELLE DE TOUTE RESPONSABILITÉ DANS LA PLUS LARGE MESURE PERMISE PAR LA LOI.

THE PARENT(S) OR GUARDIAN(S) HAVE READ AND VOLUNTARILY SIGN THIS AGREEMENT WITH THE UNDERSTANDING THAT SUBSTANTIAL RIGHTS ARE BEING GIVEN UP AND INTEND THEIR SIGNATURES TO BE A COMPLETE AND UNCONDITIONAL RELEASE OF ALL LIABILITY TO THE GREATEST EXTENT ALLOWED BY LAW.

- NOTE : Les deux parents/tuteurs doivent signer, s'ils sont disponibles. Si les deux ne sont pas disponibles, la signature d'un seul parent/tuteur est acceptable.
- NOTE: Both parents/guardians should sign, if available. If both are not available, the signature of one parent/guardian is acceptable.

1. **J'AI LU LA PRÉSENTE EXONÉRATION/I HAVE READ THIS RELEASE**

Parent ou tuteur (signature/relation) Parent or Guardian
(Signature/Relationship)

Date

2. **J'AI LU LA PRÉSENTE EXONÉRATION/I HAVE READ THIS RELEASE**

Parent ou tuteur (signature/relation) Parent or Guardian
(Signature/Relationship)

Date

Nom en caractères d'imprimerie du participant/mineur : _____ D.D.N. _____
Printed Name of Participant/Minor: _____ B.O.B. _____

Nom en caractères d'imprimerie du parent ou tuteur : 1. _____
Printed Name of Parent or Guardian:

Nom en caractères d'imprimerie du parent ou tuteur : 2. _____
Printed Name of Parent or Guardian:

Reçu par/ Received by _____
Signature du témoin/ Witness' Signature Nom du témoin/ Witness' Printed Name Adresse Date